

かいはし

JITCO JOURNAL

10

2018.October
Vol.135

●トピックス

技能実習の現場から

- ①ファーマーズ協同組合、株式会社横田農園を訪ねて
- ②わらべや日洋株式会社 岩手工場を訪ねて

「第26回外国人技能実習生・
研修生日本語作文コンクール」
入賞者発表



かけはし

JITCO JOURNAL



2018.10 Vol.135

表紙の写真：

スコータイ歴史公園（タイ）

タイ北部の古都スコータイ。13世紀にタイ族最初の王朝・スコータイ王朝が築かれました。現在、旧市街と周辺に点在する大小の遺跡が「スコータイ歴史公園」として保存され、世界遺産に登録されています。スコータイは毎年11月に開催される灯籠流し（ロイクラトン祭り）発祥の地でもあり、この歴史公園でもさまざまなイベントが行われます。

CONTENTS

- トピックス
- √ p.1 **技能実習の現場から①**
ファーマーズ協同組合、株式会社横田農園を訪ねて
- トピックス
- √ p.6 **技能実習の現場から②**
わらべや日洋株式会社 岩手工場を訪ねて
- √ p.10 **「第26回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」入賞者発表**
- √ p.12 **介護職種における技能実習計画認定申請の書類作成および申請のポイント**
- √ p.14 **海外情報**
- √ p.15 **JITCO開催の養成講習実施スケジュール**
- √ p.16 **日本語指導お困りですか？**
- √ p.18 **技能実習生のお国ぶり・暮らしぶり**
- √ p.22 **JITCOの教材のご案内**
- √ p.24 **JITCOインフォメーション／JITCO開催セミナーのご案内／編集後記**

技能実習days

● 有限会社松研社 ● 株式会社モノモクハウジング ● 中日産業支援協同組合

ファーマーズ協同組合を訪ねて

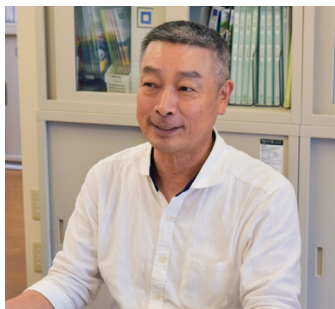
今回は、農業分野の監理団体として技能実習生の上位級取得支援や帰国後の就労支援等に積極的に取り組まれているファーマーズ協同組合（本部：香川県善通寺市）を訪ね、近藤隆理事長、山口夏希理事にお話をうかがいました。

プロフィール

- 組合設立年月／2008年10月
- 本部事務所所在地／香川県善通寺市与北町3085-1
- 代表理事／近藤 隆
- 監理団体許可区分／一般監理事業

まずは組合の概要と技能実習生の受入れ状況についてお聞かせください。

私どもファーマーズ協同組合は2008年の設立以来、農業用資材の共同購入、日本人後継者や新規就農者の育成支援、外国人技能実習生の共同受入れ、中小企業海外展開支援等の事業を行っています。



近藤隆理事長

2018年5月現在、組合員数は56社で、うち43社で技能実習生の受入れを行っています。技能実習生の受入れ総数は組合全体で510名です。国別ではカンボジア293名、ラオス188名のほか、タイ、ネパール、フィリピンからも受け入れています。技能実習生の職種別では、耕種農業（畑作・野菜、施設園芸等）、畜産農業（養鶏、酪農等）となっています。



山口夏希理事

カンボジアとラオスからの技能実習生が多いとのことですが、送出機関についてはどのようにされていますか？

カンボジアについては、当組合が共同出資者の一人として試験農場を有する現地法人 AGRI-FARMERS (CAMBODIA) CO.,LTD. / 株式会社アグリ・ファーマーズ（カンボジア）を設立しており、同現地法人がカンボジア政府から送出機関としても認定されています。

ラオスについては認定送出機関の一つである SHINXAI EMPLOYMENT COMPANY から技能実習生を受け入れています。同国からの技能実習生の受入れを開始した時期は、全国の監理団体のなかでもかなり早い方であったと思います。

2017年11月からの新たな技能実習制度では「技能実習3号」が新設されましたが、技能実習生の上位級取得に関する監理団体としての取組みをお聞かせください。

新制度では、「技能実習2号」の技能実習生には技能評価試験専門級（実技）の受検が必須とされていますので、当組合としても実習実施者である農家の皆さまと連携し、技能実習生の専門級合格の支援に力を入れています。

具体的には、技能実習生全員に対し、農業技能評価試験の事前研修の受講を必須としています。農家の皆さまには研修日の技能実習生の仕事を空けていただくなどご協力いただいています。

これまで50名以上の技能実習生が専門級（実技）合格を果たしており、現在10名の技能実習生が「技能実習3号」の在留資格を得て、畑作・野菜の耕種農業と養鶏、酪農の畜産農業の分野で技能実習に励んでいます。

技能実習生の生活支援や地域共生等の取組みについても教えてください。

当組合にはカンボジア語とラオス語の通訳がそれぞれ2名おり、面談、電話、メール、SNS（ソーシャル・ネットワーキング・サービス）など様々な方法で技能実習生からの相談に応じています。

また、生活の細かなルールは技能実習生の宿舍ごとに異なりますので、ゴミの出し方等の説明書や掃除当番表などを技能実習生の母国語で作成し配付しています。地域共生の面では、井手*掘り、井手ざらい、水路掃除といった農業特有の共同作業や、地域のお祭りなどの機会も多く、技能実習生も積極的に参加しています。（* 田に水を引き入れるため、川の流れをせき止めた所）



技能実習生も参加する地域のお祭り

技能実習生同士の交流では、技能実習生が入国後1年目に鷺羽山ハイランド（岡山県）、2年目に関西方面（ユニバーサルスタジオジャパン等）、3年目に関東方面（東京ディズニーランド等）に行く機会を設けています。また、120名程度が参加する新年会を行っており、毎年大いに盛り上がります。それらは技能実習生のモチベーションアップの一助にもなっているようです。

貴組合では技能実習生の母国での再就労支援など、帰国後のフォローにも力を入れているとうかがっています。取組みについてお聞かせください。

カンボジアにおいては、前述の現地法人 AGRI-FARMERS (CAMBODIA) CO., LTD.にて元技能実習生を採用し、日本で修得した技能等を試験農場で活かせる

ようにしています。同国ではビニールハウスの資材が手に入りやすく、いろいろ苦勞も多いですが、竹と木で雨除けハウスを建て、そこでトマトなどの試作に取り組んでいます。

また、同現地法人が送出機関として行う入国前研修においても、元技能実習生がこれから新たに日本に行く技能実習生たちを教えるかたちを採っています。

ラオスにおいては、元技能実習生が日本で修得した養鶏の技能を活かして、母国で養鶏場を経営しており、我々も年に一度はその養鶏場を訪問し、技術面のアドバイスをを行っています。



株式会社アグリ・ファーマーズ(カンボジア)の試験農場



株式会社アグリ・ファーマーズ(カンボジア)の日本語教室

今後の展望について教えてください。

今後、ラオスにおいてもカンボジアの場合と同様に試験農場を有する現地法人を設立し、元技能実習生の母国での再就職や同国への技能移転に貢献したいと考えています。

また、現在、当組合ではベトナムにおいて、JICA（国際協力機構）の案件化調査に採択されたニンニク試験栽培に取り組んでおり、将来的にはベトナムからの技能実習生も受け入れていければと考えています。

株式会社 横田農園を訪ねて

今回は、耕種農業の実習実施者としてカンボジアとラオスから技能実習生を受け入れておられる株式会社横田農園を訪ね、横田幸司社長と技能実習生のカムマニボン・コンサワンさんにお話をうかがいました。

プロフィール

- 会社名／株式会社 横田農園
- 所在地／香川県丸亀市垂水町
- 代表取締役／横田 幸司
- 設立年月日／1998年9月
- 監理団体／ファーマーズ協同組合（香川県善通寺市）



貴社の概要をお聞かせください。

当農園は1997年に家族と共に始めました。最初はイチゴ農園としてスタートしましたが、青ネギやブロッコリー等の野菜栽培にシフトしてきました。その後、2012年7月に法人



横田幸司社長

化し、青ネギやブロッコリーに加え、米や麦、スイートコーン、アスパラガス、ニンニク等と栽培種類を増やしています。現在は私の家族と日本人職員3名、日本人の農業インターンシップ生1名で運営しています。

技能実習生の受入れを開始されたきっかけ、受入れ実績についてお聞かせください。

1998年に、現ファーマーズ協同組合の近藤理事長から技能実習制度のお話を聞き、中国からの技能実習生を受け入れたのが最初です。その後、12年にわたって中国から5名、カンボジアから9名、ラオスから8名、ネパールから

2名の技能実習生を受け入れてきました。現在はカンボジアから女性2名、ラオスから男性3名を受け入れています。

技能実習生の選抜はどのようにされていますか？

私が現地に直接赴いています。わざわざ出向かなくても、ファーマーズ協同組合からご紹介いただくことも可能ですが、一緒に農作業をして生活することになるので、私自身が面接して魅力的だな、頑張ってくれそうだ、と感じる技能実習生を選抜したいと考えています。事前に書類もいただきますが、実際に顔を合わせてみて分かることの方が多いと感じています。

また、技能実習生のご家庭にも訪問するようにしています。ご家族の方も、帰国した元技能実習生等から日本での技能実習の様子を聞いておられることもよくあり、快く面会してもらえます。日本ではどのような場所で暮らし、どのように技能実習を行っていくのかを説明するのですが、通訳を介した言葉だけでは伝わりにくいこともあるので、私どもの農園や宿泊施設等の様子をビデオで録画し、見ていただくようにしています。

私にも娘がいるのですが、自分の娘を海外に送り出すことを想像し、その時にどのような対応をしてもらえると安心で

きるかをよく考えて、ご家族の方に説明するように努めています。

技能向上や日本語能力向上のための取組みについて教えてください。

青ネギやブロッコリーの栽培を中心に農業機械の使い方や栽培方法を伝授しています。技能実習生が母国に戻って同じ農作物を栽培するには、気候や立地の問題で困難な場合もありますので、品種にかかわらず農作業をするうえで共通する技能や注意点を伝えるように心がけています。

日本語については、当農園では技能実習生を2ヶ国から受け入れており、共通言語が日本語なので、技能実習生同士がコミュニケーションをとるために意欲的に学んでくれています。男性、女性で国籍が違うのですが、男性の技能実習生は、女性陣に話しかけたいと感じることで、日本語能力が向上しているようです。また、定期的に、私が独自に作った日本語の小テストを行っています。本人たちのためにもなるので、日本語能力試験を受けてほしいなと思っています。



青ネギの収穫作業に励む技能実習生

普段の生活面では、技能実習生をどのようにサポートされていますか？

月に1度は、生活指導員である事務職員が技能実習生と面談をし、技能実習のことだけでなく、日々の生活や日本語学習の悩み等の相談を受けています。社長の私に呼ばれて事務所に来るとなると技能実習生たちは萎縮してしまうでしょうから、私に言いづらいことも事務職員に相談できるようにしています。

監理団体(ファーマーズ協同組合)とはどのように連携されていますか？

ファーマーズ協同組合の近藤理事長とは技能実習生選抜のため、現地での面接に同行しています。近藤理事長は長く技能実習制度に携わっておられるので、何でも相談するようにしています。当農園にも毎月来ていただき、技能実習制度を取り巻く環境の変化についても最新の情報をいただいています。

また毎年、ファーマーズ協同組合の新年会に参加しています。120名程度が集まるので、他の農園の技能実習生や農家の方々と交流するよい機会となっています。

技能実習生と地域との交流について何か工夫されていることはありますか？

技能実習生の受入れを開始した頃は、周りに外国人は少なく、地元の方々と技能実習生が仲良くしていけるのか、不安に思うこともありました。

しかし、地域のお祭りや井手ざらい（田に水を引き入れるために設けた堰を清掃すること）に参加したり、ビニールハウスのビニールの張替えを地元の方々と一緒に行ったりすることで、自然と挨拶を交わすようになり、地元の方に親近感を持っていただけるようになりました。特にビニールハウスの張替えは高所で行うため、ご年配の方には大変な作業ですが、若い技能実習生に助けられているという地元の方の声も耳にしています。

また、技能実習生を受け入れている他の農園と一緒に、丸亀城のお花見や海水浴、BBQ（バーベキュー）やボー



近隣の技能実習生を交えたボーリング大会(右から4人目が横田社長)

リング大会、年末の餅つき大会などを企画しています。BBQの時には、ラオスやカンボジアなど技能実習生の母国の音楽を流して、皆で一緒に楽しんでいます。

帰国後の技能実習生との連絡やフォローアップはどのようにされていますか？

技能実習を無事修了して帰国する技能実習生には、帰国前に腕時計と「I LOVE JAPAN」とプリントされたTシャツを記念に手渡すようにしています。また帰国前からメールやSNSで繋がりを作っておくようにしていますので、母国に帰ってからも、「今日こんなことがあったよ」と何気なく連絡をくれたり、「結婚したよ」と報告してくれたりする元技能実習生もいるので嬉しいですね。

新たな技能実習生を選抜する際に現地に何うときには、帰国した元技能実習生と食事をして、近況を教えてもらったりもしています。

今後の展望について教えてください。

今、ファーマーズ協同組合と共にラオスに現地法人を立ち上げようとしています。今後帰国する技能実習生の再就職先になるというだけでなく、親族の方も一緒に働ける場所になればよいと考えています。技能実習生の母国では、気候や水不足等の影響で、当農園で栽培していた野菜を育てるのが難しい場合もあります。そういう時は、その国、その土地にあった作物を選んで、私たちが移転した技能を活かしてもらえるようにサポートしていきたいです。

続いて、ラオス人技能実習生のカムマニボン・コンサワンさんにお話をうかがいました。

日本に来るきっかけは何だったのですか？

私の母国・ラオスは農業国で、私も日本に来る前から10年以上農業に従事していました。母国では農作業はほとんど人力で行っています。そのため、日本で農業機械の使い方を学んで母国に帰ってから活かしたいと考え、技能実習をすることを決めました。



技能実習3年目を迎えるコンサワンさん(左)と横田社長

ラオスと日本とでは農作業の違いはありますか？

機械を利用した農作業をした経験がなかったのですべてが新鮮です。日本の農作物の品質は高く、形もきれいで、栽培方法について学ぶところが多いです。安定した収穫が得られるような工夫を一つ一つ身につけたいと思っています。また農作業はもちろんですが、横田農園で働く人とコミュニケーションをとっていくなかで、日本人の仕事に取り組む姿勢、やり方を学ぶようにしています。

日本での暮らしや技能実習で大変だと思うこと、また楽しいと思うことについて聞かせてください。

日本は、一年の気候の変化が激しいと思います。特に冬は大変だと感じました。冬の農作業で、「あかぎれ」を初めて経験し、辛かったです。

楽しいことは、近隣の農園の技能実習生や横田農園の人たちと食事会やBBQ、お花見をすることです。日々の農作業で大変なこともありますが、そのような楽しみがあると頑張れます。また、旅行で瀬戸内海を見た時は、その美しさに感動しました。日本食も、お寿司や天ぷら、それから近所の讃岐うどんもとても美味しいと思います。

帰国後の夢は何ですか？

母国で農地を経営し、ブロッコリーの栽培をしたいです。また、母国では資材や機械が不足しているので、農業や建設の資材の販売もしていきたいと考えています。

わらべや日洋株式会社 岩手工場を訪ねて

今回は、惣菜職種での技能実習生を受け入れ、大手コンビニエンスストア向けに弁当、おにぎり、惣菜等を調理・製造されているわらべや日洋株式会社 岩手工場を訪ねました。東日本事業本部の今岡和信東北事業部長、岩手工場の和田洋工場長（技能実習責任者）、津狩昌治管理課主任（生活指導員）にお話をうかがいました。

2015年に技能実習2号移行対象職種として追加された「惣菜職種」とは、大量製造用調理機械を使用し、食材原材料の下処理、炊く、茹でる、揚げる、炒める、煮る、焼く、蒸す、合（和）える等の調理加工及び殺菌処理等により惣菜加工品を製造する作業をいう。



わらべや日洋株式会社 岩手工場

プロフィール

▶会社概要

- 会社名／わらべや日洋株式会社
- 所在地／東京都新宿区富久町13-19
- 設立年月／1964年3月
- 代表取締役／大友 啓行
- 従業員数（連結）／2,185名（2018年2月末日現在）
- 臨時従業員数／13,103名（1日8時間労働換算）

▶事業所概要

- 会社名／わらべや日洋株式会社 岩手工場
- 所在地／岩手県北上市相去町大松沢1-107
- 監理団体／協同組合アシスト

貴事業所の概要についてお聞かせください。

今岡事業部長 当社岩手工場は2015年の5月から稼働しており、弁当、おにぎり、寿司やパスタ等の惣菜の調理を行っています。大手コンビニエンスストアの北東北エリア456店舗（2018年8月末時点）向けに1日最大25万食を製造しています。現在、正社員約70名・パート職員約610名で工場を運営しています。技能実習生はフィリピンから48名の女性が在籍しています。

技能実習生を受け入れることになったきっかけと、これまでの実績について教えてください。

和田工場長 元々会社としては企業単独型で中国の合弁企業から技能実習生を受け入れていました。当工場では以前からフィリピン人のパート職員が多く在籍していたのですが、惣



左から)今岡和信事業部長、岩手工場・技能実習責任者の和田洋工場長

菜職種の移行対象職種追加を機に、なじみのあるフィリピンからの技能実習生の受入れを開始しました。これまで、2016年12月

に14名、2017年1月に15名、2017年9月に19名の計48名の技能実習生を受け入れ、現在に至っています。

現在48名と多くのフィリピン人技能実習生が在籍されていますが、技能向上指導はどのようにされていますか？

和田工場長 技能実習生は、食材の選別、洗浄、皮剥き、カット等の下処理作業、大量調理機械を使用しての加熱処理作業（炊く、茹でる、揚げる等）や非加熱調理作業（合（和）える等）、洗浄、消毒、殺菌等の衛生管理作業等を行っています。当工場では、食材の種類や作業の種類、さらには扱う調理機械等によって作業工程を20以上に細分化しており、技能実習生3～4名を1チームとして作業ローテーションを組み、複数名の技能実習指導員のもと、偏りなく技



技能実習の様子



技能実習の様子



能修得できるようにしています。

日勤・夜勤のシフトを合わせるため、寮の同室メンバーでチームを編成しています。技能実習生は初めての作業工程につく際や初めての調理機械を扱う場合には、何故そうするのか等の理由や背景も含め、積極的に質問してくれます。前向きな姿勢を頼もしく感じています。

食の安全・衛生に関する取組みについても教えてください。

和田工場長 安全・衛生に関する資料やDVD及び社内の看板や掲示物をすべて母国語（英語）に翻訳し、技能実習生に周知・指導しています。また、衛生監視員が入場前の毛髪チェック、手指の傷の確認、手洗いの指導等をおこなっています。チェックするポイントや手順は技能実習生の母国語でも作成し、掲示しています。HACCP*に基づく衛生管理についても、技能実習2号の技能実習計画に沿って管理記録の入力等を実施しています。

手洗い手順 (洗手方法) (Hand-washing procedure) (for Basic 1st Year)	
1. 流水で手をよく濡らす。	1. 流水で手をよく濡らす。
2. 手の平をこすり合わせる。	2. 手の平をこすり合わせる。
3. 指の関節をこすり合わせる。	3. 指の関節をこすり合わせる。
4. 手の甲をこすり合わせる。	4. 手の甲をこすり合わせる。
5. 親指をこすり合わせる。	5. 親指をこすり合わせる。
6. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。	6. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。
7. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。	7. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。
8. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。	8. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。
9. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。	9. 手のひらと手の甲をこすり合わせる。
10. 流水で手をよくすすぐ。	10. 流水で手をよくすすぐ。
11. 手をよく乾かす。	11. 手をよく乾かす。

※食品の製造過程で発生する可能性のある衛生・品質上の危険性を分析し、安全性確保のために監視すべき重要管理点を定め、厳格に管理・記録を行うシステム。

◀技能実習生の母国語(英語)に翻訳された安全・衛生に関する資料

悩み事はないかを確認しています。面談結果については本社にも報告し、共有するようにしています。日常生活面では、北上市役所をお願いして、ゴミ出しのルールを母国語で作成していただき、それを技能実習生への生活指導に役立てて



生活指導員の津狩昌治主任

います。また、技能実習生が病気になった際には、JITCO作成の間診表を利用して病院にかかっています。技能実習生が日本での生活に慣れるまでは、フィリピン人のパート職員の方が一緒に買い物や病院等に付き添って来ています。親子や姉妹のような関係に思えて微笑ましいです。

日本語学習の面では、技能実習生たちは皆日本への関心が高く、自主的に日本語を学ぼうとする意欲が旺盛で、48人全員が2018年12月の日本語能力試験に向けて勉強しています。会社としては受検費用を負担し、対策テキストを配布するようにしています。

技能実習生との相互理解や地域交流等についてのエピソードはありますか？

津狩主任 技能実習生とは岩手県の世界文化遺産である中尊寺を訪ねたり、桜の名所である北上展勝地での花見や地域のお祭りに一緒に参加しています。そのような場所では、近隣にお住まいの方と出会うこともあり、技能実習生たちは声をかけてもらおうと嬉しそうにしています。



中尊寺を参拝

技能実習生の日本での生活支援で工夫されていることを教えてください。

津狩主任 48名の技能実習生に対し、生活指導員の私が補佐役のフィリピン人パート職員と共に、3ヶ月に一度、個人面談を実施し、技能実習と生活の両面で困っていることや



北上展勝地でお花見



技能実習生の誕生日パーティーの様子

また、技能実習生同士で誕生日パーティーが毎月のように開催されていますが、そこに日本人社員も役職問わず参加させてもらうことで、職場以外でもコミュニケーションがとれているように感じます。パーティーでは技能実習生にフィリピンの手料理を振る

舞ってもらう機会もあり、みんなで楽しい時間を過ごしています。

和田工場長 まじめで前向きな技能実習生に対し、周りの日本人社員・パート職員による教え合い、助け合いの風土が生まれており、工場のマネジメントの面でも良いことだと思っています。

岩手工場で技能実習を行っている6名の技能実習生(2016年12月来日)にもお話をうかがいました。

技能実習で日本に来ようと思ったきっかけは何でしたか？

「日本の文化や生活スタイルに興味がありました」

「元々フィリピンの食品関係の工場に働いていたからです。技能実習に来てみて、日本の食品工場の技術の高さに驚きました」



左から) アバニヨさん、ラビステさん、ラモスさん

「フィリピンにも食品工場があり、機械を導入している工場に働いていました。日本の食品に対する衛生面への配慮や技術を母国に持ち帰りたいです」

日本に来て大変だと思うことや、楽しいと思うことはありますか？

「日本人社員の方やフィリピン人のパート職員の方が丁寧に教えてくださるので、特に大変なことはなく、しっかり技能実習に取り組んでいます」

「日本語の発音が難しいと思います。みず(水)やみぞ(溝)など似たような発音でも意味が全く変わるので混乱することがあります。日本のテレビ番組や映画のDVDを観て、会話を少しずつ勉強しています。また、技能実習中に日本人従業員の方とコミュニケーションをとる中で覚える言葉も多いです」

「楽しいことは、日本の四季を体験することです。春は北上展勝地のお花見に皆で出かけます。工場に向かう途中で桜が咲いているのを見たり、春の気候を感じたりすると、今日も一日頑張ろうという気持ちになります。夏は浴衣を着てお祭りに出かけたり、中尊寺を参拝したりしました。また、フィリピンには冬がないので、日本に来て雪を初めて見たときは驚いて、たくさん写真を撮りました」

今後の技能実習の抱負や帰国後の夢を教えてください。

「実際にコンビニエンスストアで販売されている、自分たちが作ったおにぎりを買って食べたときは、嬉しくてすごく誇りに思いました。その気持ちを忘れず、帰国後は日本で学んだ技術を活かしておにぎりや惣菜の普及に努めたいです。そのためにも残りの技能実習生活も頑張ります」



左から) リアスさん、デリマンさん、トンガさん

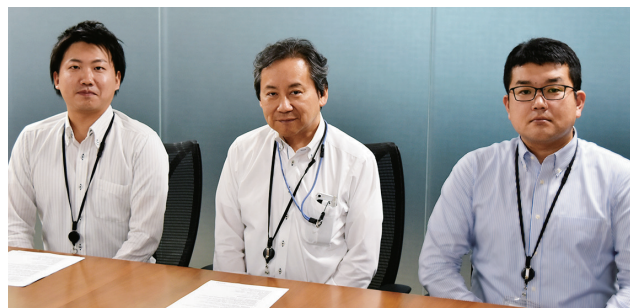
わらべや日洋株式会社の本社にも訪問し、岩手工場での技能実習について、長濱康之 取締役執行役員 人事部長、佐藤裕 グループ総務部グループ人事課長、村佐英俊 グループ総務部グループ人事課主任にお話をうかがいました。

当社岩手工場にはフィリピンからの技能実習生が48名在籍しており、一生懸命技能を修得する若い技能実習生の存在が、工場の活気を生むことにも繋がっています。

岩手工場の技能実習生のほとんどが技能実習3号での5年間の技能実習を希望しており、専門級の実技試験のみならず学科ともに合格できるように工場と協力し、支援していく予定です。どの国にも大量調理による惣菜づくりの社会的ニーズはあり、食の安全・衛生の面等でも日本の技術や技

能が幅広く活かせると考えています。そのことが、岩手工場の技能実習生が5年間の技能実習を希望する理由の一つになっていると思います。

また、日本人社員も外国語を勉強して、コミュニケーション能力を一層高められるよう、本社としても外国語の通信教育メニューの充実等の環境整備に努めています。今後も外国人材に関する各種の制度変化に的確に対応していきたいと考えています。



左から)村佐英俊主任、長濱康之取締役、佐藤裕課長

監理団体 協同組合アシスト

わらべや日洋株式会社 岩手工場への技能実習生受け入れをサポートされている監理団体 協同組合アシストの細田秀樹さん、岩手県担当で通訳もされている松井真理子さんにもお話をうかがいました。

プロフィール

- 組合設立年月/2006年2月
- 所在地/東京都新宿区四谷1丁目7番地
- 代表理事/立川 文人
- 監理団体許可区分/一般監理事業

送出機関の選定や技能実習生の選抜等で留意されていることは何ですか？

細田さん 送出機関は、東京にも駐在事務所があるフィリピンの Golden Gateway Int'l Manpower Services Inc. です。技能実習生の面接の際には、技能実習を終えてからのビジョンがどのくらい見えているか、またそのビジョンを母国語でいいのでどのくらいわかりやすく説明できるかというところを重視しています。

技能実習生の生活のサポートや日本語能力向上の取組みについて教えてください。

松井さん 私は毎週1回、岩手工場を訪ねて、生活指導員の津狩さんに状況を伺ったり、技能実習生に何か変わった様子はないか、困っていることはないかを確認しています。またその際は、技能実習生の寮も訪問し、非番の技能実

習生を集めて日本語の勉強会を開催しています。教材や勉強方法等について個別に相談に乗るようにもしています。

細田さん 技能実習生が寮に入居する前に、近隣の方にご挨拶に伺い、技能実習生がその地域で生活しやすいようにサポートしています。また、技能実習生には日本とフィリピンの文化の違いを説明し、トラブルが起こらないように努めています。技能実習生の悩みは、小さな事に見えてもなおざりにせず、こまめに対応するようにしています。今後もわらべや日洋様と共に、技能実習制度を取り巻く環境変化に的確・迅速に対応していきたいと考えています。



左から)松井真理子さん、細田秀樹さん(わらべや日洋株式会社 岩手工場にて)

「第26回外国人技能実習生・研修生 日本語作文コンクール」入賞者発表

JITCOは、技能実習生・研修生の日本語能力向上を支援するためにさまざまな事業を展開していますが、その重要な活動のひとつである本コンクールも、今年で26回目を迎えました。

今年も作品テーマを自由にし、2,151編の作品が寄せられました。

日頃、技能実習に取り組む中で、日本語の学習にも熱心に励み、積極的にコンクールに挑戦された技能実習生の皆様と、指導にあられた監理団体・実習実施者等の皆さまに心より敬意を表します。



※「優秀作品集」は「かけはし」1月号に同封してお送りいたします。

1 応募状況

応募総数 2,151 編 国籍別の応募者数は以下のとおりです。

	第26回 (2018年度)	第25回 (2017年度)	第24回 (2016年度)	第23回 (2015年度)	第22回 (2014年度)
中国	643	1,069	932	1,373	1,961
ベトナム	1,106	1,194	709	549	294
インドネシア	183	141	137	97	65
タイ	17	45	41	50	21
ミャンマー	95	77	50	40	0
モンゴル	26	27	32	20	28
フィリピン	54	61	21	13	17
カンボジア	24	20	6	2	1
ネパール	0	1	0	0	0
ラオス	3	0	6	0	0
スリランカ	0	1	1	0	0
バングラディッシュ	0	0	2	0	0
合計	2,151	2,636	1,937	2,144	2,387

応募者の国籍別(単位:編)

2 審査過程

審査は、例年どおり3段階で行いました。第1次審査はJITCO職員が担当し、内容と日本語能力の観点から、上位50編を選出しました。

続く第2次審査では、JITCO役員5名による総合評価に基づき、28編が選ばれました。

最終審査では、外部有識者を含む5名の委員が審査にあたり、この審査委員会における審査を経て、最優秀賞4編、優秀賞4編、優良賞20編の入賞作品及び佳作を決定しました。

最終審査委員(敬称略)

委員長 関口 明子 (公益社団法人国際日本語普及協会 理事長)

委員 坪田 秀治 (日本商工会議所 参与)

委員 関野 陽一 (元 山梨英和大学 教授)

委員 鈴木 和宏 (公益財団法人国際研修協力機構 理事長)

委員 新島 良夫 (公益財団法人国際研修協力機構 専務理事)

第26回日本語作文コンクール入賞者一覧



最優秀賞(4人)

氏名	作品タイトル	国籍 / 職種	実習実施者名	監理団体名
グエン ティ キム リン	二つ目の家族	ベトナム / 耕種農業	ホクト株式会社	東西商工協同組合
グエン ヴァン カウ	三つのわ	ベトナム / 機械加工	シバタ精機株式会社	福岡素形材産業協同組合
ホー ティ トウ	私が撒いて育てたこと	ベトナム / 養殖業	マルナ水産	デジタル共販事業協同組合
チャン ティ ズオン	努力すれば価値が生まれます。	ベトナム / 加熱性水産加工食品製造業	株式会社西村浅盛商店	枕崎市水産物振興協同組合



優秀賞(4人)

氏名	作品タイトル	国籍 / 職種	実習実施者名	監理団体名
チャン ヴァン トゥオン	電車に乗れるようになった経験を活かす。	ベトナム / 機械加工	東邦金属株式会社	公益財団法人国際労務管理財団
グエン ティ トウエット	「チェンジ。ライフ」プロジェクト	ベトナム / そう菜製造業	株式会社ランドルームジャパン	日本国際経済交流協同組合
楊 浩	一人だけの駅	中国 / 塗装	中野工業株式会社	静岡県経友会事業協同組合
尹 晓林	母の手を繋いで…	中国 / 電子機器組立て	旭電器工業株式会社	E L C 事業協同組合



優良賞(20人)

氏名	作品タイトル	国籍 / 職種	実習実施者名	監理団体名
レ ティ チャー	日本で出会ったピンク色	ベトナム / 電子機器組立て	グローリープロダクツ株式会社	ビジネス・コープ協同組合
許 鶴	ありがとう日本	中国 / 電子機器組立て	旭電器工業株式会社	E L C 事業協同組合
ワヒュ アジ プラウィロ	あなたの目的は忘れないで。	インドネシア / 防水施工	パナソニックホームズ株式会社	公益社団法人日本・インドネシア経済協力事業協会
チュオン ホアイ アン	ゆずり合う日本人	ベトナム / 機械加工	株式会社 I N ステンレス加工センター	関東情報産業協同組合
徐 麗婷	質は真心から	中国 / プラスチック成形	アスカカンパニー株式会社	加西商工会議所
吳 雪	恩を返す	中国 / プラスチック成形	テイ・エステック株式会社	E L C 事業協同組合
ファム ティ ゴック ズン	思いやる心と私の成長	ベトナム / 婦人子供服製造	四国寝具株式会社	えひめE X 協同組合
グエン ティ ラン トゥー	母からの手紙	ベトナム / 食鳥処理加工業	株式会社エヌチキン	公益財団法人国際労務管理財団
バトトル ソブドエルデネ	大好きな日本	モンゴル / 機械検査	藤田螺子工業株式会社	九州ネット協同組合
メイ トウ トエ	心の支え	ミャンマー / そう菜製造業	株式会社クリタエイムデリカ	アジアイノベーション協同組合
崔 伟伟	老头(老頭)	中国 / 電子機器組立て	旭電器工業株式会社	E L C 事業協同組合
ポー ティ フオン	私の日記	ベトナム / 加熱性水産加工食品製造業	村井運送株式会社	I S S 協同組合
チャン ティ フェン	お辞儀—日本の美しい習慣	ベトナム / そう菜製造業	伊藤ハム株式会社	情報ハイウェイ協同組合
グエン ティ ロアン	おたすけっ十有志隊	ベトナム / プラスチック成形	株式会社アイカム	全国人材支援事業協同組合
安 君	納豆の力	中国 / パン製造	株式会社 ミックコーポレーション	中部E S C O 産業協同組合
マイ ティ ハー	日本で一番嬉しくて感謝した事	ベトナム / 機械保全	トーホー工業株式会社	静岡事業振興協同組合
王 暢	「ありがとう」	中国 / 電子機器組立て	紀南電工株式会社	E L C 事業協同組合
チャン ティ フー リン	私の祖国	ベトナム / 工業包装	マップス株式会社	西日本海外業務支援協同組合
ホー ティ ラン	日本と私	ベトナム / 溶接	有限会社梶山鉄工	協同組合アジア交流会
李 兴	宝物	中国 / 溶接	三秀工業株式会社	G T C 協同組合

介護職種における 技能実習計画認定申請の書類作成および申請のポイント

JITCOでは、外国人技能実習機構(以下、OTIT)への技能実習計画認定申請書類の点検・提出および地方入国管理局への入国・在留諸申請書類の点検・取次について、実習実施者・監理団体の皆さまの円滑で確実な手続きを支援しています。本稿では、固有の要件が定められている「介護職種」の技能実習の実施に必要な技能実習計画認定申請について、特に、「介護職種要件を踏まえた講習実施(予定)表」に係る記載例を、JITCOへ寄せられる質問や点検時の留意事項をもとにご説明します。

(本稿は2018年9月3日時点の内容です)

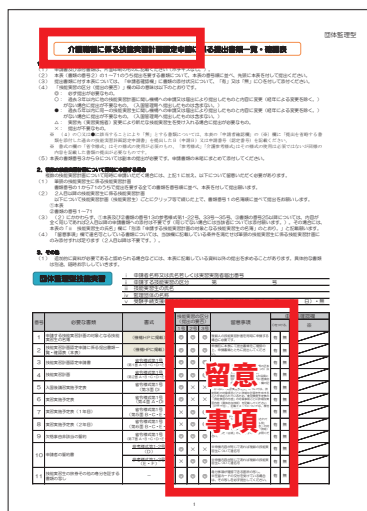
◆「介護職種」の技能実習計画認定申請に要する書類

書類は、「介護職種に係る技能実習計画認定申請に係る提出書類一覧・確認表(団体監理型)」(以下、一覧表)を参考に揃えます。一覧表はOTITホームページの下記よりダウンロードできます。

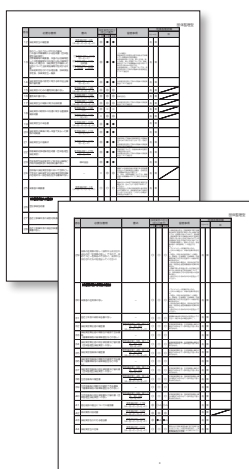
③ http://www.otit.go.jp/tokutei_ginou/

一覧表の項番1～52は制度本体に係る書類、項番53～71は「介護職種」に係る書類(介護参考様式)です。一覧表に記載された留意事項も十分に読んだ上で作成してください。

■介護職種に係る技能実習計画認定申請に係る提出書類一覧・確認表(団体監理型)(2018年9月3日時点)

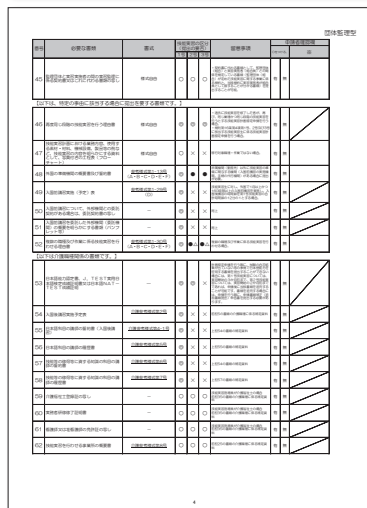
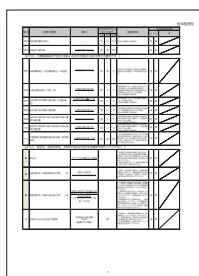


1～3枚目



4～5枚目

項番53～71は「介護職種」に係る書類(介護参考様式)



◆介護職種要件を踏まえた「講習」に係る書類作成

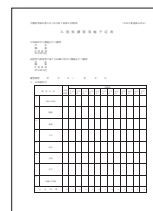
「介護職種」の技能実習計画認定申請については、特に、介護職種要件を踏まえた「講習実施(予定)表」に係る記載例についてJITCOに質問が寄せられていますので、ポイントを追って解説します。

作成のポイント1 講習に係る様式を準備する

一覧表を参考に「入国後講習」および「入国前講習」に関する様式を準備します。

◆入国後講習に係る様式

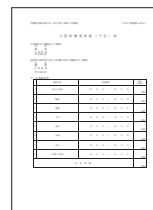
項番5の「入国後講習実施予定表」(省令様式第1号第3面)とともに、項番54「入国後講習実施予定表(介護参考様式第2号)」を準備し、介護職種における、固有の要件を満たす教育内容、時間数を記載して作成します。



入国後講習実施予定表(介護参考様式第2号)1枚目

◆入国前講習に係る様式

項番49の「入国前講習実施(予定)表」(参考様式第1-29号)とともに、項番66の「入国前講習実施(予定)表(介護参考様式第3号)」へ固有の要件を満たす教育内容、時間数を記載して作成します。



入国前講習実施(予定)表(介護参考様式第3号)1枚目

作成のポイント2 講習の時間数の短縮に留意する

介護職種については入国後に実施する「講習」に、制度本体の要件に加えて、次の枠内の記載のとおり「介護職種の日本語」(以下、「日本語」)および「技能等の修得等に資する知識」(以下、「介護導入講習」)の教育内容、時間数について次のとおり固有の基準が定められています。

- ▼「日本語」…要件を満たす講師による日本語8科目の講義を240時間以上(日本語検定試験等でN3相当の日本語能力を有する場合は80時間以上)実施する
- ▼「技能等の修得等に資する知識」(介護導入講習)…要件を満たす講師による介護導入講習7科目の講義を42時間以上実施する

左下記の基準を満たす講習が必要ですが、入国前に、「日本語」および「介護導入講習」について講習を行った場合（その時間数がそれぞれの講習科目について告示で定められた合計時間数の2分の1以上である場合）、入国後講習において告示で定められた合計時間数の**2分の1を上限**として両講習科目の総時間数を短縮できます。各教育内容については入国前に講習を行った時間数の分だけ、入国後講習の短縮が可能です。「講習」に係る書類の記載にあたっては、入国前講習および入国後講習の時間数に齟齬がないように注意します。

◆時間数の短縮についてよくある質問や留意点

Q1 入国前講習を実施し、入国後講習の時間数を短縮する際に、「日本語」の教育内容および「介護導入講習」の教育内容については教育内容ごとに2分の1ずつ実施する必要がありますか？

A1 入国前講習における各科目の教育内容は、必ずしも2分の1ずつではなく、選択的に実施できます。例えば入国前講習にて日本語科目のうち、特定の4教育内容を一定時間実施することも可能です。なお、入国前講習（実施）予定表（参考様式第1-29号）との齟齬がないように注意してください。【例示①】

Q2 入国後講習において「日本語」を120時間実施しました。入国後講習で実施すべき「制度本体の日本語」の講習時間に含めることができますか？

A2 可能です。まず、【例示①】のとおり入国前講習で120時間の「日本語」を実施すると、入国後講習

で必要となる「日本語」240時間を120時間に短縮できます。また残り120時間を入国後講習で実施すると、この120時間は「制度本体の日本語」の省略時間に含めることができます。「入国後講習実施予定表（介護参考様式第2号）」の時間数と、「入国後講習実施予定表（別記様式第1号第3面）」における「日本語」の時間数に齟齬がないように注意してください。なお、介護導入講習も同様に含めることが可能です。

【例示②】

Q3 日本語検定試験等でN3相当の日本語能力を有する技能実習生が、入国前に「日本語」を基準の2分の1である40時間、「介護導入講習」を21時間受講した場合、入国後講習全体における時間数はどの程度短縮できるのでしょうか？

A3 入国後講習において介護職種の固有要件に係る科目の教育内容「日本語」および「介護導入講習」の時間数を2分の1を上限として短縮できます。【例示③】

ただし、制度本体における入国後講習の時間は、第1号技能実習全体の6分の1または12分の1以上となっています。この規定を満たすように、「日本語」、「生活一般に関する知識等」を必要な時間数実施するように注意してください。【例示④】では「日本語」の講義で規定を満たすケースを想定して時間数を掲載

介護職種は固有の要件が定められている特定の職種です。介護職種の要領および、OTIT ホームページに記載されている「よくあるご質問（介護職種関連）」<http://www.otit.go.jp/files/user/docs/300329-1.pdf> 等もご参照ください。

【例示】入国前講習を320時間、入国後講習を200時間行う場合

※介護導入講習は省略

入国前講習

制度本体 入国前講習実施予定表（参考様式第1-29号）

講習科目	時間数(N4)	時間数(N3)
日本語(内数になる介護職種の日本語)	216 (120)	216(40)
生活一般に関する知識等	80	80
技能の修得(介護導入講習)	24	24
合計	320	320

介護職種の日本語

入国前講習実施(予定)表(介護参考様式第3号)

教育内容	時間数(N4)	時間数(N3)
総合日本語	70	0
聴解	20	0
読解	10	0
文字	20	0
発音	0	0
会話	0	0
作文	0	0
介護の日本語	0	40
合計	(120)	(40)

入国後講習

制度本体 入国後講習実施予定表(別記様式第1号第3面)

講習科目	時間数(N4)	時間数(N3)
日本語(内数になる介護職種の日本語)	140 (120)	140 (40)
生活一般に関する知識等	28	28
法的保護	8	8
技能の修得(介護導入講習)	24(21)	24(21)
合計	200	200

介護職種の日本語

入国後講習実施予定表(介護参考様式第2号)

教育内容	時間数(N4)	時間数(N3)
総合日本語	30	0
聴解	0	0
読解	3	0
文字	7	0
発音	7	7
会話	27	27
作文	6	6
介護の日本語	40	0
合計	(120)	(40)

日本政府と送出し国政府による 二国間取決め及び送出し国政府による 認定送出機関の公表について

2018年8月2日現在、日本政府は9ヶ国(表1)の政府と二国間取決めを締結し、このうちミャンマーをのぞく8ヶ国の政府はすでに認定送出機関を公表しています。

外国人技能実習機構(OTIT)のホームページで公開

⑧http://www.otit.go.jp/soushutsu_kikan_list/

二国間取決めで示された期日を経過すると、認定送出機関以外からの技能実習生の受入れは認められなくなりますので、監理団体の皆さまはご注意ください。

表1 二国間取決めで示されたスケジュール (2018年8月2日現在)

国名	二国間取決め締結日	送出し国政府による認定送出機関の選定	認定送出機関以外からの受入れ停止
ベトナム	2017年6月6日	公表済み	2018年9月1日から
カンボジア	2017年7月11日	公表済み	2018年6月1日から
インド	2017年10月17日	公表済み	2018年5月1日から
フィリピン	2017年11月21日	公表済み	2018年9月1日から
ラオス	2017年12月9日	公表済み	2018年8月1日から
モンゴル	2017年12月21日	公表済み	2018年12月1日から
バングラデシュ	2018年1月29日	公表済み	2018年9月1日から
スリランカ	2018年2月1日	公表済み	2018年12月15日から
ミャンマー	2018年4月19日	選定中	2018年11月1日から

インドからの技能実習生の入国について

2018年7月17日、団体監理型で初めてとなるインド人技能実習生13名が入国しました。同月19日には大阪のインド総領事を招いて歓迎イベントが行われ、総領事、JITCO、受入れ・送出し関係者らから激励のスピーチが行われました。技能実習生からもしっかりと日本語で代表挨拶がなされたほか、全員が自己紹介をし、「日印のかけはしになりたい」など日本での抱負を述べました。

JITCOでは、従来国と同様に、インドからの技能実習生の受入れ・送出しについても今後、積極的に支援していきたいと考えています。



JITCOの取組みについて

■バングラデシュ政府窓口との協議及び新R/Dの締結

2018年3月27日、バングラデシュ海外居住者福利厚生・海外雇用省(MOEWOE)と新たに討議議事録(R/D)を締結し、旧制度同様、引き続き協力関係を維持していくことが確認されました。協議ではMOEWOEから、今後は政府による管理を強めて適正実施に努め、日本に合わせた送出し体制を整えていきたい旨、発言がありました。

■タイ政府窓口との協議

4月27日、タイ労働省よりピーティワン副事務次官一行がJITCOに来訪され協議を行いました。タイ側より、労働大臣が技能実習制度に関心があることからタイからの技能実習生数を増やしたいと考えており、今後は日本語学習への支援を更に強化していきたい等の発言がありました。



■中国政府窓口との協議

5月28日に中国の政府窓口である中日研修生協力機構を訪問し、定期協議を行いました。中日機構からは、今後もJITCOとの協力関係を強化して実務的な取組みを共同で実現していきたいとの考えが示される等、新たな枠組みにおけるJITCOの協力体制等について意見を交わしました。

■ベトナム政府窓口との協議

8月2日、ベトナムの労働・傷病兵・社会省(DOLAB)副大臣一行が来日し、JITCOへ来訪されました。副大臣からは、今後も引き続きJITCOとの協力を維持したい旨述べられるとともに、JITCOからの助言や支援に期待していると表明がありました。

また、これに続き同月6日には在京ベトナム大使館で介護職種の技能実習生の送出しに関する説明会が行われ、7月に政府間で調印された政府間の介護技能実習に関する協力覚書の概要や送出機関の紹介が行われたほか、副大臣からは同国の介護職種の技能実習に対する強い関心とともに、両国の良好な関係の一層の強化への期待が示されました。



■ラオス、スリランカ政府窓口との新R/Dの締結

ラオス政府窓口と5月15日に、スリランカ政府窓口と同月31日に、新たに討議議事録(R/D)を締結し、引き続き協力関係を維持していくことが確認されました。

■本件に関するお問い合わせ先 国際部 TEL:03-4306-1151

JITCO開催の養成講習実施スケジュール

技能実習法に基づく新たな技能実習制度では、監理団体の監理責任者、外部役員等の皆さまや実習実施者の技能実習責任者、技能実習指導員、生活指導員の皆さまは、主務大臣から告示された養成講習機関が実施する養成講習の受講が義務化または推奨されています。

JITCO(養成講習機関)は2018年度下半期(2018年10月~2019年3月)に以下の講習を実施いたしますので活用ください。

2018年度下半期の養成講習実施スケジュール

①監理責任者等講習

開催日				開催場所			
年	月	日	曜日	都道府県	都市	施設	
2018	10	2	火	高知	高知	高知サンライズホテル	
		16	火	新潟	新潟	ホテルオークラ新潟	
		23	火	富山	富山	JITCO富山駐在事務所会議室	
		23	火	徳島	徳島	徳島フジントホテルプラザ	
	11	30	火	石川	金沢	TKP金沢カンファレンスセンター	
		2	金	長野	長野	ホテルメルパルク長野	
		6	火	福井	福井	福井商工会議所	
		13	火	岐阜	岐阜	岐阜都ホテル	
	12	27	火	熊本	熊本	TKP熊本カンファレンスセンター	
		4	火	東京	港区	JITCO本部会議室	
		6	木	宮崎	宮崎	ホテルJALシティ宮崎	
		11	火	大分	大分	大分センチュリーホテル	
	2019	1	8	火	埼玉	大宮	TKP大宮ビジネスセンター
			16	水	茨城	水戸	駿優教育会館
22		火	群馬	前橋	前橋さくらホテル		
29		火	静岡	静岡	ホテルアソシア静岡		
2		5	火	栃木	宇都宮	TKPガーデンシティ宇都宮	
		5	火	長崎	長崎	ホテルニュータダ	
3		13	水	愛知	名古屋	JITCO名古屋駐在事務所会議室	
		19	火	三重	四日市	四日市都ホテル	
3		26	火	千葉	千葉	TKPガーデンシティ千葉	
		6	水	神奈川	横浜	TKPガーデンシティ横浜	
	12	火	福岡	福岡	TKPガーデンシティPREMIUM博多駅前		
	15	金	佐賀	佐賀	ホテルマリタール創世佐賀		
		19	火	山梨	甲府	ジツ甲府プラザ	

③技能実習指導員講習

開催日				開催場所			
年	月	日	曜日	都道府県	都市	施設	
2018	10	10	水	岐阜	岐阜	長良川国際会議場	
		10	水	熊本	熊本	TKPガーデンシティ熊本	
		17	水	千葉	千葉	TKPガーデンシティ千葉	
		17	水	香川	高松	サン・イレブン高松	
	11	24	水	鳥取	鳥取	ホテルニューオータニ鳥取	
		24	水	愛媛	松山	TKP松山カンファレンスセンター	
		7	水	奈良	奈良	ホテルリガール春日野	
		14	水	鳥根	松江	松江ニューアーバンホテル別館	
	12	21	水	福岡	福岡	TKPガーデンシティPREMIUM博多駅前	
		28	水	山口	山陽小野田	ナチュラルグリーンパークホテル小野田	
		5	水	愛知	名古屋	TKPガーデンシティPREMIUM名古屋新幹線口	
		12	水	東京	港区	JITCO本部会議室	
	2019	1	19	水	徳島	徳島	アスティとくしま
			19	水	宮崎	宮崎	KITENビル コンベンションホール
9		水	佐賀	佐賀	ホテルマリタール創世佐賀		
16		水	静岡	浜松	TKP浜松アクタワーカンファレンスセンター		
2		23	水	埼玉	大宮	TKP大宮ビジネスセンター	
		30	水	長崎	長崎	ザ・ホテル・長崎 BMプレミアコレクション	
3		6	水	三重	四日市	四日市都ホテル	
		6	水	高知	高知	高知サンライズホテル	
		13	水	神奈川	横浜	TKPガーデンシティ横浜	
		20	水	広島	広島	TKPガーデンシティ広島駅前大橋	
		27	水	鹿児島	鹿児島	TKPガーデンシティ鹿児島中央	
		27	水	大分	大分	大分センチュリーホテル	
		6	水	沖縄	那覇	パシフィックホテル沖縄	
		13	水	群馬	前橋	前橋さくらホテル	

②技能実習責任者講習

開催日				開催場所			
年	月	日	曜日	都道府県	都市	施設	
2018	10	11	木	岐阜	岐阜	長良川国際会議場	
		11	木	熊本	熊本	TKPガーデンシティ熊本	
		18	木	千葉	千葉	TKPガーデンシティ千葉	
		18	木	香川	高松	サン・イレブン高松	
	11	25	木	鳥取	鳥取	ホテルニューオータニ鳥取	
		25	木	愛媛	松山	TKP松山カンファレンスセンター	
		7	水	福井	福井	福井商工会議所	
		8	木	奈良	奈良	ホテルリガール春日野	
	12	14	水	石川	金沢	TKP金沢カンファレンスセンター	
		15	木	鳥根	松江	松江ニューアーバンホテル別館	
		20	火	福岡	福岡	TKPガーデンシティPREMIUM博多駅前	
		29	木	山口	山陽小野田	ナチュラルグリーンパークホテル小野田	
	2019	1	6	木	愛知	名古屋	TKPガーデンシティPREMIUM名古屋新幹線口
			13	木	東京	港区	JITCO本部会議室
20		木	徳島	徳島	アスティとくしま		
20		木	宮崎	宮崎	KITENビル コンベンションホール		
10		木	佐賀	佐賀	ホテルマリタール創世佐賀		
2		17	木	静岡	浜松	TKP浜松アクタワーカンファレンスセンター	
		24	木	埼玉	大宮	TKP大宮ビジネスセンター	
3		31	木	長崎	長崎	ザ・ホテル・長崎 BMプレミアコレクション	
		7	木	三重	四日市	四日市都ホテル	
		7	木	高知	高知	高知サンライズホテル	
	14	木	神奈川	横浜	TKPガーデンシティ横浜		
		21	木	広島	広島	TKPガーデンシティ広島駅前大橋	
		21	木	鹿児島	鹿児島	TKPガーデンシティ鹿児島中央	
		28	木	大分	大分	大分センチュリーホテル	
		7	木	沖縄	那覇	パシフィックホテル沖縄	
		14	木	群馬	前橋	前橋さくらホテル	

④生活指導員講習

開催日				開催場所			
年	月	日	曜日	都道府県	都市	施設	
2018	10	12	金	岐阜	岐阜	長良川国際会議場	
		12	金	熊本	熊本	TKPガーデンシティ熊本	
		19	金	千葉	千葉	TKPガーデンシティ千葉	
		19	金	香川	高松	サン・イレブン高松	
	11	26	金	鳥取	鳥取	ホテルニューオータニ鳥取	
		26	金	愛媛	松山	TKP松山カンファレンスセンター	
		9	金	奈良	奈良	ホテルリガール春日野	
		16	金	鳥根	松江	松江ニューアーバンホテル別館	
	12	22	木	福岡	福岡	TKPガーデンシティPREMIUM博多駅前	
		30	金	山口	山陽小野田	ナチュラルグリーンパークホテル小野田	
		7	金	愛知	名古屋	TKPガーデンシティPREMIUM名古屋新幹線口	
		14	金	東京	港区	JITCO本部会議室	
	2019	1	21	金	徳島	徳島	アスティとくしま
			21	金	宮崎	宮崎	KITENビル コンベンションホール
11		金	佐賀	佐賀	ホテルマリタール創世佐賀		
18		金	静岡	浜松	TKP浜松アクタワーカンファレンスセンター		
2		25	金	埼玉	大宮	TKP大宮ビジネスセンター	
		1	金	長崎	長崎	ザ・ホテル・長崎 BMプレミアコレクション	
3		8	金	三重	四日市	四日市都ホテル	
		8	金	高知	高知	高知サンライズホテル	
		15	金	神奈川	横浜	TKPガーデンシティ横浜	
		22	金	広島	広島	TKPガーデンシティ広島駅前大橋	
		22	金	鹿児島	鹿児島	TKPガーデンシティ鹿児島中央	
		1	金	大分	大分	大分センチュリーホテル	
		8	金	沖縄	那覇	パシフィックホテル沖縄	
		15	金	群馬	前橋	前橋さくらホテル	

※養成講習のお申込は、JITCOホームページからお願いいたします。 ※受講料は、JITCO賛助会員4,000円、一般11,000円(各消費税込)です。

日本語指導お困りですか??

監理団体や実習実施者から寄せられる、日本語指導に関するご相談に対するアドバイスをご紹介します。今回はJITCOの**日本語指導担当者実践セミナー**についてです。

Q

当組合では、外部の日本語学校に頼まずに、組合の職員で講習の日本語の授業をしようと思っています。JITCOの「日本語指導担当者実践セミナー」の受講を検討していますが、どんな方が受講しているのでしょうか。まったくの未経験者でも参加できますか。

(A 協同組合 Yさん)

日本語指導担当者実践セミナー(以下、「セミナー」)については、JITCOのホームページやチラシ等でもご案内していますが、ここではもう少し詳しくご紹介します。はじめに、どんな方が受講されているか、そして、セミナーの内容や受講のメリットについてもご案内しますので、検討材料になさってください。

ポイント 1 指導の経験者から未経験者まで、受講者はいろいろです

技能実習生(介護職種以外)の講習における日本語指導の担当者には、いわゆる「資格」(日本語教師養成講座修了等)等の規定はありません。どなたでも日本語指導を担当することができます。そのため、様々な方がセミナーを受講されています。

● 日本語指導の未経験者

セミナー受講者で最も多いのは、外国人に日本語を教えた経験が全くない方々です。近い将来、授業の予定がある方もいれば、当面は予定がないけれども、前もって学んでおきたいという方もいらっしゃいます。また、実習実施者である会社等で技能実習生を担当する方も受講されています。

● 日本語指導の経験者

日本語の教え方について学ぶ機会がないままに、既に教え始めた方や、何年もの指導経験がある方もいらっしゃいます。自己流で授業をやっているけれども、今のやり方でいいのか疑問を感じていたり、新しいアイデアを得たいと思ったり、受講の動機は様々です。

● 日本語学校の先生

いわゆる「有資格者」と言える日本語学校の先生も受講されています。一般的な日本語学校の場合、教える対象は日本の大学等への進学を目標とする「留学生」であることが多いのですが、技能実習生と留学生では、日本語指導で重きを置くところが異なります。日本語を教える技術はあっても、技能実習生について知る機会がなかった方にとっては、セミナーで指導に役立つ情報を得ることができます。

● 日本語ノンネイティブ

ベトナム人や中国人等、日本語が母語でない方(ノンネイティブ)の指導者も、毎回受講されています。実際に指導者の立場でやってみる「授業実習」の時間に、臆することなく積極的に授業をされる姿が印象的です。セミナーは日本語で行われ、配布資料も日本語ですので、その点にご留意いただければ、日本語が母語でない方であっても受講していただけます。

● 地域の日本語ボランティア等

講習終了後の技能実習生の職場や宿舎の近くに、地域の日本語教室がある場合、そこに技能実習生がやってくるケースも増えているようで、セミナーには日本語教室のボランティアの方などもいらっしゃいます。セミナーで扱う内容の中心は講習期間の日本語指導ではありますが、技能実習生を巡る状況を知っていただく良い機会になっています。

ポイント 2 指導に実際に役立つ内容を盛り込んでいます

セミナーは6時間にわたり、内容は盛りだくさんです。午前中の3時間は、技能実習生に日本語指導を行う際の留意点についていろいろな角度から考えるとともに、講習の日本語指導の目標設定について考えます。そして、目標設定をふまえた指導計画の立て方や教材の準備等について考えます。また、JITCOのインターネットサイト「日本語教材ひろば」で無料ダウンロードできる、いろいろな教材についてご案内します。

午後の3時間は、実際に授業でどのような練習をするか、技能実習生の立場になって体験し、より具体的に学んでいただきます。

最後に、1日のまとめとして、「授業実習」の時間があります。ここでは、グループごとに分担を決めて授業の準備をして、他のグループの方を技能実習生に見立て、「指導者」の立場を体験していただきます。

ポイント 3 セミナー受講のメリット

技能実習生の日本語指導について、概要を知っていただくことができます。授業の内容だけでなく、教室の備品等の準備にも役立つことと思います。また、実際の授業を体験していただくことを通して、授業を進める際の「アイデアの引き出し」を増やすことができます。

外国人に対する日本語指導の場面というのは、日常生活では見る機会もほとんどなく、経験のない方は、例えば自分自身の中学や高校の英語の授業のイメージで授業をしてしまいがちです。しかしながら、中学や高校の英語の授業は、指導者と学習者に共通の言語(日本語)がある点で、技能実習生に対する日本語指導とは大きく異なります。これから指導を担当する方や指導経験の浅い方にとっては、セミナーの「授業実習」の時間に自分自身が指導者として授業をする体験と同時に、他の受講者の様々なやりかたを見ることができるのが大きな財産になります。この体験を通して、自分が実際に授業をするイメージが描けるのではないのでしょうか。

この他、グループディスカッション等で他の監理団体等の受講者と意見交換できることも、大変役立ったという声をいただいています。

ポイント 4 複数名での受講がおすすめです

講習の日本語指導を、複数の指導者で担当する場合は、担当者全員で受講することをおすすめします。もちろん、誰かが代表でセミナーを受講して、残りの担当者はその報告を聞いて指導に活かす、ということも可能ですが、職場での話し合い等も、前提となる知識や情報が揃っていると、効率よく進めることができます。

以上、JITCOの「日本語指導担当者実践セミナー」をご紹介しました。10月以降の今年度のセミナーは、全国各地で7回実施する予定です。日程は右側でご案内しています。お申込みをお待ちしています。

今後の日本語指導担当者向け講座のご案内

JITCOホームページからオンライン申込を受付中です(オンライン申込ができない場合等はお問い合わせください)。

内容、会場等の詳細はJITCOホームページをご覧ください。すべて日本語指導の経験のない方も受講可能です。具体的な日本語指導のイメージをつかんでいただけます。

日本語指導担当者実践セミナー

講習の日本語指導を中心に、「聞く」「話す」力をつける活動について考える1日コースです。インターネットサイト「JITCO日本語教材ひろば」内の教材等もご紹介します。

賛助会員 10,000円 非会員 13,000円(1名)

10/26(金)東京、11/16(金)札幌、

12/13(木)名古屋、12/14日(金)広島、

1/17(木)大阪、1/18(金)福岡、2/22(金)東京

▶プログラム 9:30-16:30

- 1.講習の日本語指導のポイント
- 2.講習の日本語指導計画
- 3.インターネットサイト「JITCO日本語教材ひろば」とサイト内教材の紹介
- 4.「聞く」「話す」力をつけるための教室活動
- 5.授業実習

日本語指導トピック別実践セミナー

日本語指導に役立つトピックについてじっくり取り組みます。どちらか1つのトピックだけでも受講いただけます。

賛助会員 5,000円 非会員 8,000円(1名/1トピック)

2/ 1(金)名古屋 9:30-トピックA 13:30-トピックB

3/15(金)東京 9:30-トピックB 13:30-トピックA

トピックA:はじめての日本語指導

日本語の授業では様々な「小道具」が重要な役割を果たします。実際に小道具を作ったり、それを使った練習方法を体験したりします。

トピックB:日本語指導員のための日本語文法入門

外国人が日本語を学ぶ際の文法は、日本の学校で習った文法とは異なります。外国人の文法の入口を覗いていただき、指導に活かすことを考えます。

日本語指導オンデマンド

ご希望日にJITCOの日本語指導専門スタッフがお伺いします。上記セミナーの日程が合わない場合の他、企業内研修、組合員研修等にもご利用いただけます。

賛助会員 5,000円 非会員 8,000円(1名/1プログラム)

1プログラム約3時間。講師の交通費を別途ご負担ください。

■技能実習生に対する日本語指導全般について、ご相談・ご質問を受け付けています。

講習業務部 日本語教育課

メール: hiroba@jitco.or.jp

TEL: 03-4306-1168 FAX: 03-4306-1119



人気の飲み物

今回のテーマは、アジアの国々の暮らしに密着した「人気の飲み物」です。各国の気候や風土に根ざしたローカル感たっぷりのドリンクを紹介していただきました。また、世界で広く定着している「茶」と「コーヒー」については、その味わいは国ごとに少しずつ異なるようです。飲み物の枠組みを越えた、ちょっと変わった「食べる」ドリンク等も登場します。



Philippines【フィリピン】

島山 エルサ(JITCO 母国語相談スタッフ)

南国フルーツのフレッシュジュースは 水分・栄養補給にぴったり!

フィリピンに旅行に出かけると、マニラ空港を一步外に出た途端、強い日差しと、茹だるような暑さが待っています。日中外出するときはこまめに水分補給をして、熱中症に気をつけなければなりませんね。フィリピンでも、街中にコンビニエンスストアがたくさんありますので、ミネラルウォーターを簡単に手に入れることができます。でもせっかく旅行に来たのですから、ここは一つ、フィリピンならではのローカルドリンクを楽しんでみませんか? とは言っても、何から飲んでみたらいいの? という方もいると思いますので、いくつか紹介します。

フィリピンの飲み物で絶対に外せないもの、それは、南国ならではのフルーツを使ったフレッシュジュースとシェイクです。まずはマンゴー。日本では高級なイメージがありますが、フィリピンでは庶民のフルーツです。果肉がたっぷり入ったシェイクはまさに絶品! マンゴーシェイクには2種類あって、皆さんの知っている黄色い完熟マンゴーの甘〜いシェイクと、黄色くなる前の若いマンゴーで作ったグリーンマンゴーシェイクがあります。こちらは甘酸っぱく、さっぱりとした味で、観光で歩き疲れた体にぴったりです。

南国ならではのジュースはこの他にも、ブコジュース(ココナッツウォーター)は、茶色くなる前のヤシの実をカットしてストローを挿し、中の胚乳液はいにゅうを飲むものです。少し青臭いので苦手な日本人もいらっしゃるようですが、ほんのり甘くて、ミネラルが豊富でロー

カロリー。美容と健康、熱中症対策にはもってこいです。飲み終わったら実を半分に分けて、殻の内側についている固形胚乳(白いゼリー状の部分)を食べることもできます。お店によっては胚乳液に、固形胚乳を細く切って加えてくれるところもあります。

柑橘類がお好きな方にお勧めなのは、カラマンシージュース。カラマンシーは、見た目は日本の徳島名産のすだちや沖縄名産のシークワサーによく似ています。カラマンシージュースはフィリピンのどこのレストランも扱っている定番の飲み物ですが、フィリピン人向けに大量の砂糖が入っているのがかなり甘めになっています。手作りでジュースを作っている店なら、「Without sugar, please.」「Less sugar, please.」と注文すれば甘さを調整してくれます。

この他にも、ポメロ(文旦)、パイナップル、メロン等、完熟した新鮮な果物のジュースがたくさんあります。街中のショッピングセンターにはジューススタンドがありますので、名所巡りやショッピングで歩き疲れた時にはひと休みして、天然果汁100%のフレッシュジュースで体をリフレッシュしてみてください。

ちなみにフィリピンの家庭では、これらのジュースを手作りすることもありますが、子沢山のフィリピン家庭ですので、毎日では高くついてしまいます。そこで登場するのが、TANGというメーカーの粉末フルーツジュースです。種類も豊富で、家族全員が毎日飲んでも経済的です。

なおフィリピンで、日本の方に注意してほしいことが一つ。日本と同様、フィリピンでもペットボトル入りの飲料がたくさん販売されています。しかし、いずれも砂糖が入っていてかなり甘めです。甘くない物が飲みたい時は、じつは日本からもペットボトル飲料が輸入されていますので、そちらを探してみてくださいもよいかもしれません。



Indonesia [インドネシア]

秋谷 恭子(JITCO 母国語相談スタッフ)

技能実習生が教えてくれた 故郷の懐かしいドリンクの数々。

インドネシアで人気の飲み物って、何でしょう？ 飲み物の選択肢は、日本とそう変わりはないそうです。ソフトドリンクや果物をしぼったジュース、流行のカフェで味わうコーヒー、砕いた氷と季節の果物等を混ぜたスイーツ等。また、乳酸菌飲料をはじめとする健康志向飲料や、伝統的な発酵飲料、漢方薬を煎じた飲み物まで、とても充実しています。

そんな中でもインドネシア人が好むのは、甘〜くて冷た〜い紅茶です（ホットで飲む人もいますが…）。手軽に楽しめる紅茶飲料として、インドネシア人のだれもが知っているのが「テーボトル」(Teh Botol)、ボトル入りの紅茶です。インドネシアの飲料メーカー、シナールソスロ社 (PT.Sinar Sosro) の商品で、インドネシア産の茶葉にジャスミンで香りを付けて、甘く仕上げられています。すでに国民的飲料としての地位を確立し、半世紀が経ちました。昔は瓶入りで、現在はペットボトルに入れられて全国で販売されています。このよく冷えたテーボトルは、インドネシアからの技能実習生たちにとっても懐かしい、故郷の味なのです。



次にインドネシアといえば、コーヒー豆の有数の生産地として大変有名です。コーヒーは、紅茶に並んで長年愛されている嗜好品の一つです。都市部では、カフェが人気を博しています。2015年に、『Filosofi Kopi』（フィロソフィー・コピー 邦題は『珈琲哲学—恋と人生の味わい方』）という映画が上映され、昨年には続編も作られました。今時のインドネシアの若者がコーヒーに対する愛、哲学、人生を語る内容です。この映画を企画するうちに、作品のコンセプトに添ったカフェの出店が決まり、今ではインドネシア全土で10店舗に増やす計画も…。そのうち日本にも出店してくるかもしれないと思うと、夢が膨らみます。

インドネシア人技能実習生の中には、故郷の自宅の庭や畑にコーヒーの木を植え、家族で育てている人もいます。豆を収穫し、市

場に出すこともなくその豆を自宅で焙煎して普段から飲んでいるのだとか。なんという、贅沢！ 羨ましいですね。

そうそう、インドネシアの技能実習生たちが教えてくれた飲み物がもう一つあります。日本では栽培できないヤシの実から作るアルコール飲料です。作る工程を教えながら、「懐かしい味なんだよなあ」と、遠く離れた故郷を思い、熱く語ってくれました。

さて、インドネシアで最近流行のドリンクといえば、エス・ケパル・ミロ (Es Kepala Milo) です。名前にあるミロとは、日本でもおなじみの粉末チョコレート麦芽飲料「ミロ」のこと。牛乳や水に溶かして飲む、子どものための健康増進飲料です。エス・ケパル・ミロの作り方は、細かく砕いた氷をドーム状に整えて、上から、コンデンスミルクにミロパウダーを溶かしたソースをたっぷりかけ、好みのトッピングを飾っていただきます。トッピングのバリエーションは無限で、チョコカラースプレーやチョコボール、チーズにシリアルやナッツ類、果物等、何だっていけそうです。特にチーズとチョコレートのコンビはインドネシアでは定番！ お店でのお値段は10,000ルピア、日本円では80円ほどで、ジャカルタっ子が行列を作っても食べたがるほどの人気ぶりです。



Thailand [タイ]

小森 里江子
(慶應義塾大学商学部4年/JITCO 国際部母国語スタッフ)

甘くなければ飲み物ではない…?! タイの人々は無類の甘党です。

日本人が好む飲み物といえば、皆さまは何を思い浮かべるでしょうか。私は真っ先にお茶を思い浮かべます。人によってはコーヒー、コーラ等を思い浮かべるかもしれません。では、タイで同じことを聞いたとしたら…？ きっと様々な答えが返ってくると予想されますが、そこには一つの共通点があることは間違いありません。それは「甘さ」です。

タイの人は「甘い飲み物」を好むことで有名です。そのため、加齢とともに糖尿病を患っている人も多く、私の故郷の村では60歳以上で糖尿病ではない人を探すほうが大変です。

それでは、代表的な3つのタイプの「甘い飲み物」をご紹介します。まず一つ目は、フルーツジュースです。タイでは、ココナッツやパイナップル、グアバ等、美容にこだわる女性が好み



そう、ビタミン・ミネラルが豊富な南国のフルーツをそのままミキサーにかけて作るジュースが至る所で売られています。注文の仕方は簡単! お店に行って、メニューの中から作ってもらうか、フルーツが実際に置いてあるので「これをミキサーにかけてください」と頼むだけです。ミックスジュースだって作ってもらえます。毎日飲んだらお肌がとっても綺麗になりそうですね。もちろん健康にも良さそうです。

二つ目はお茶です。お茶!? と思う方もおられると思いますが、実はタイのお茶は「甘い」のです。タイに行ったことがある方は一度経験したことがあるかもしれませんが、コンビニに行ってお茶を買う時によく見ないと、とんでもなく甘いお茶を買う羽目になります。一度日本のとある飲料メーカーがタイの日本ブームに乗じて日本茶を売り出そうとしたところ、現地のパートナーから「こんな甘くないものを大人が買うはずがない。甘くないならうちでは売らない!」と言われた逸話もあるほどです。最近は健康志向で甘くないお茶も売られるようになりましたが、甘いお茶が依然として人気なのは言うまでもありません。

三つ目は日本でも大人気の炭酸飲料です。日本と同じように、コーラやスプライト等が売られていますが、一番人気はコーラです。しかも、日本で売られているコーラよりも、さらに甘くしてあるのです。タイ人は甘いものを好むという企業のマーケティングの結果でしょう。興味のある方は、タイに行った際にコーラを買って試してみると、違いがわかると思います。

ここまで散々「甘い飲み物」について述べてきましたが、もちろん全てが「甘い」わけではなく、最近では糖分の摂取を控えようといった流れも出てきているのも確かです。しかし、まだまだ甘い飲み物をこよなく愛する人の方が圧倒的に多いのです。その理由として巷で言われているのは「タイ料理は辛いものが多いから甘い飲み物で中和する」だとか「タイ人ははっきりした味付けを好むから、その結果飲み物がとてつもなく甘くなった」等があります。辛さを打ち消すのは、実は甘さではないということはよく知られた話なのですが…。というわけで、タイに行くことになった際に甘すぎて無理だなと思ったら、水や砂糖なしのフルーツジュースを頼むのがベストでしょう。個人的には、その場でココナッツを割って中のジュースを飲むのがオススメです。甘さもちょうどいいのでぜひ試してみてください。



China [中国]

羌 国華(JITCO 元母国語相談スタッフ)

伝統的な茶文化を支えた「茶館」は いつしかスターバックスへ。

中国には、「人は門を開けば、柴(たき木)、米、食油、塩、醤油、酢、茶という七つの事に直面する(開門七件事、柴米油盐酱醋茶)」ということわざがあります。「開門」つまり家庭を築いた日から食生活に欠かせない物資や食品が掲げられているのですが、このなかに「茶」が含まれているように、お茶は市民の食に欠かせないものです。2018年6月5日のあるインターネット調査によると、中国における人気の飲み物トップテンにもしっかり入っています。

中国における茶の起源を書物で溯ると、諸説ありますが、『僮約』(王褒、紀元前59年)にはすでにお茶を飲む記録があります。また『茶経』(唐の陸羽、760年前後)によれば、お茶は最初、薬用とされ、唐の時代に、詩と結びついて表現されています。宋の時代には禅と出会って「正清和雅」の禅茶文化が誕生し、以降は日常の飲料として発展していきました。

茶が日常の飲み物になった象徴の一つと言えるのが、「茶館」の登場です。茶館は人々の交流や憩い、商談の場所であり、今の喫茶店のような場所でした。1957年作の『茶館』(老舍)という劇作品では、清の末の1898年頃から、中華民国(1911年)の初期を経て新中国成立(1949年)までの50年にわたり、皇族の末裔、資本家、朝廷官吏、伝教師、農民、警察、ヤクザ、占い師等50人近くが登場し、その営みと世相が描かれています。実際に、私が子どもの頃(1960年代)も、親戚が家に訪ねてくると、お爺さんが数キロ先の公園にある茶館まで案内したものでした。お茶と一緒に軽食を楽しみ、よもやま話をする、とてものんびりできる場所でした。

お茶は各家でも楽しまれてきました。急須を使って入れることもあれば、コップに直接、葉を入れて湯を注ぎ、葉を沈ませながら味わうこともあります。最初に湯を入れた時のお茶は苦くて渋いのですが、2杯目となると味はいはまるやかになり、飲み頃に。3杯目となると葉っぱが開き、自由自在に水中に動いて苦みはなくなり、味はあっさりとして水に近づきます。この茶飲みのプロセスは、よ

く人生になぞらえられます。一杯目の苦さ渋さは人生の挫折と困難、まろやかさはそれを乗り越えて勝ち取った成功と幸福感、三杯目の水のような味わいは、挫折も成功も経験したあとの、淡泊で動じない平常心であると言われてます。

伝統的な茶のお話をしてきましたが、時代が経つに連れ、中国の飲み物は豊富になり、お茶の飲み方も変わっていきました。1990年代後半にはペットボトルの冷茶が販売されました。その先駆けのメーカーは、台湾から大陸に進出した企業のブランド「康师傅」「統一」等です。また2000年代に入り、中国に一時帰国した時には、友人の家や企業等のどこにでも、高級な給茶機が置かれているのを見かけました。給水から湯沸かし、茶入れ、排水までが自動化されていることにとっても驚きました。お茶は随時飲めるようになり、公衆の場で、ゆっくりお茶を飲む習慣が薄れて先にご紹介した茶館はどんどん姿を消していきました。代わりにアメリカのスターバックスがいたるところが増えてきています。



Vietnam【ベトナム】

ファム・ラン・アイン(JITCO 元母国語相談スタッフ)

中国から伝わった茶文化も、 ベトナムの気候風土に合わせて変貌。

ベトナムは熱帯の国であるせいか、飲み物の種類がとっても豊富です。その中でも一般的なのが、お茶とコーヒーです。それぞれ歴史的な由来を交えながらご紹介しましょう。

まずはお茶。中国から伝わったと考えられますが、ベトナムでも定番で、家でも、外でも、いつでも、だれでも、気軽に楽しめる飲み物です。私が幼い時、夏に飲むのが大好きだったのは、「生」の茶です。やや硬い生の茶葉をひとつまみ、きれいに洗ってから軽くもんで、大き目の急須に入れて、湯を注ぎます。急須は、冷めないように保温のできる分厚い箱に入れて、一日中飲めるようにしておいたものです。たまに砂糖を入れることもあって、幼い私にとって、なかなか忘れることのできない格別の味であり、思い出です。

ちなみにお茶の飲み方は、北部と南部では違います。北部ではお茶は温かくして飲むのが当たり前ですが、一年中暑い南部では、

氷を入れた冷たいお茶も好まれます。この氷入りのお茶は、北部の人々にとっては、なかなかなじめないものでしたが、つい最近、北部でもちょっとしたブームになりました。それは、Trà chanh đá (チャ・チャン・ダー)という、薄めにいれたお茶にライムを少ししぼって、氷を入れた飲み方です。お値段は安くて庶民的。どこの街角でも、若者たちがポップアップした屋台みたいな小さなお店でヒマワリの種を噛みながら Trà chanh đá を飲み、Trà chanh chém gió (チャ・チャン・チェム・ゾー 他愛もない茶飲み話) を楽しむ姿が見られます。

お茶以外にも、お茶によく似た飲み物があります。乾燥した木の実の Trà nụ vối (チャ・ヌ・ヴォイ) を煎じた飲み物や、戦争中、お茶がない時に米を煎って湯を入れた Trà gạo rang (チャ・ガオ・ザン) 等です。チャ・ガオ・ザンはとてもよい香りのするお茶で、日本でいう「玄米茶」に近いものです。

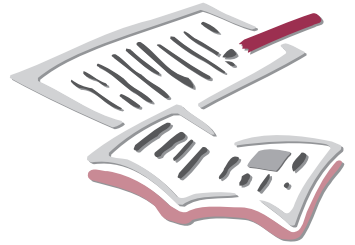
コーヒーは、フランス植民地時代にベトナムに広まり、定着しました。特に都会では朝食にコーヒーが欠かせません。ベトナムのコーヒーは「フランス・スタイルコーヒー」とよく言われています。昔は基本的にはホットコーヒー、アイスコーヒー、ミルクコーヒーの3種類でしたが、現在は他の国と同じように、エスプレッソからカプチーノまで、幅広い飲み方が楽しめるようになってきました。

次に、ベトナムならではのアレンジドリンクをご紹介します。まず女性に人気の Chè (チェー)。いわば「飲むお汁粉」で、特に南部で種類が豊富です。小豆を煮て潰してココナッツミルクでのばし、砂糖を入れ、柔らかく煮た豆やハスの実、レンコン、タピオカ、さらにゼリー、千切りの昆布等をトッピングします。また最近、台湾からゴンチャという飲み物が上陸し、子どもから若者まで大人気になりました。紅茶にミルクと砂糖を加えて味を調え、茹でたタピオカ等を入れ、氷で冷やして味わいます。これは飲むお茶というより、「食べる」お茶だと私は思っています。

熱帯のベトナムでは、新鮮なフルーツの飲み物もおすすめです。すぐに思いつくのは、ライムスカッシュ。ライムをしぼり、水で薄めて砂糖を溶かして氷を浮かべれば、暑い日に最高の飲み物になります。しぼりたてのライムの香りとはほどよく甘酸っぱい味わいは、蒸し暑さを吹き飛ばしてくれます。

ちなみにドイモイ政策を始めてから、外国産や国産のソフトドリンクも気軽に手に入るようになりましたが、飲み過ぎて健康への影響が懸念されてきているようです。

JITCOの教材のご案内



新刊本

2018年度版 外国人技能実習・研修事業実施状況報告 JITCO白書

(賛助会員割引対象外の教材)

定価:1,620円(本体1,500円+税) A4判 144頁

2018年度版 JITCO 白書は、2017年度 JITCO の事業実績を切り口に、技能実習制度の現況について、統計データや図表等を多く活用することにより、できるだけ分かりやすく取りまとめたものです。併せて JITCO の事業報告及び事業計画も掲載しています。

〈主な内容〉

第1部 2018年度 JITCO 事業計画

第2部 2017年度外国人技能実習・研修に対する JITCO 指導・支援等の実施状況

第3部 外国人技能実習生・研修生の受入れ状況等 【1. 外国人技能実習生・研修生の受入れ状況／2. JITCO における申請支援(点検・取次)の状況／3. JITCO に対する技能実習2号への移行申請状況／4. 技能実習生の死亡事故及び労働災害発生状況／5. 新しい技能実習制度における監理団体の許可状況等】

第4部 JITCO の業務推進体制



外国人技能実習生のための日本語【実習現場編】(技能実習生用) (賛助会員は割引)

定価:2,376円(本体2,200円+税) B5判 193頁

「外国人技能実習生のための日本語」シリーズの最新刊として、新たに「実習現場編」を刊行しました。本書は、実習現場で技能実習をしながら、日本語を学習する技能実習生のためのもので、第1課から第21課まで学びます。各課とも「4つの基本文型」「会話」「課題」の手順で学習するように構成されており、日本語だけでなく「技能実習生の生活ルール」や「安全衛生」「地域との共生」などに必要なことも学ぶことができます。また実際の現場で活用できるように、「機械・金属、建設関係、溶接、食品製造関係、繊維・衣服関係」の5職種の会話も掲載しています。さらに巻末に日本語との併記で、8ヶ国(英語、ベトナム語、中国語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、カンボジア語、ミャンマー語)の語彙集約640語を収録しています。

〈主な目次〉

【職種共通】第1課 技能実習計画／第2課 職場の規律／第3課 作業の準備／第4課 安全標識／第5課 安全作業／第6課 整理整頓／第7課 反省・改善／第8課 災害防止／第9課 緊急・応急／第10課 健康管理／第11課 メンタルヘルス

【地域との共生】第12課 従業員との交流／第13課 お花見／第14課 道をたずねる／第15課 買い物／第16課 日常の危機管理

【職種別】第17課 機械・金属／第18課 建設関係／第19課 溶接／第20課 食品製造関係／第21課 繊維・衣服関係

【語彙集】約640語(日本語との併記で8ヶ国語を収録)



外国人技能実習生のための日本語【実習現場編】(指導員用) (賛助会員は割引)

定価:2,700円(本体2,500円+税) B5判 194頁

本書は、技能実習生に日本語を教えるすべての指導者のために、具体的な授業の進め方を記した指導用マニュアルを巻末に備えています。第1課から第11課は、技能実習生が現場で経験していくテーマごとに、第12課から第16課は、実習現場を離れた生活の中で遭遇する場面を想定し、技能実習生が地域との共生を体感できるように、第17課から第21課は、技能実習生の受入れ人数が多い5職種に従事する技能実習生が正しく安全衛生について学習できるように構成しています。なお、各課は、新しい文型とそれより前の課で学習した文型から成り立っていますので、スムーズに理解を進めるために、第1課から順に学習していくことをお勧めします。



外国人技能実習生のための日本語【実習現場編】(練習問題集) (賛助会員は割引)

定価:2,268円(本体2,100円+税) B5判 97頁

本書は、「実習現場編」の学習を補助するために作成したもので、授業でも技能実習生の復習にもお使いいただけます。

各課は4頁で、助詞を入れる問題、動詞等の形を変えて文を作る問題、語彙の選択、文の完成、内容の理解を確かめる問題の4問または5問で構成されています。各課の問題はそれぞれ課で学習した事柄を復習することを目的としていますので、各課の学習後に授業や復習教材としてご活用ください。なお、巻末には解答がついています。



同シリーズの既刊本も好評発売中!

外国人技能実習生のための日本語 生活基礎編(第4版)

外国人技能実習生のための日本語 日常生活編(第3版)

定価:各2,160円(本体2,000円+税) B5判 121頁 (賛助会員は割引)

いずれも ■別冊付録(構成と使い方(教師用)40頁 ■生活用語集49頁(5ヶ国語併記)付き

外国人のための介護にほんご 100時間 (賛助会員割引対象外の教材)

■英語訳 ■インドネシア語訳 ■ベトナム語訳 発行:(株)TOPランゲージ 定価:各2,160円(本体2,000円+税) B5判 各146頁

介護は、「対人サービス業務」です。そのため介護サービスに携わる外国人には、「基本的な日本語が理解できる」「日本語コミュニケーションが取れる」「高齢者を思いやる気持ちを持てる」ことが求められます。

本書は、日本語の基礎力のある外国人が、介護現場で日本語のコミュニケーションの基礎を100時間で学ぶテキストとして、翻訳付(3ヶ国語版を用意)で内容がすぐ理解できるようになっています。第1章から第8章まで、各場面の状況を理解できるようイラストを多用し、漢字にはルビが付いていますので、日本語習得中の方も簡単に読むことができますようになっています。

さらに各章には練習問題(一部の章を除く)が付いており、その場面で起こる状況を理解できるように工夫されています。なお、本書を補完する教材として、別冊で単語集を用意していますので合わせてご利用ください。

〈目次〉

第1章 介護現場の接遇【挨拶①みなさんに②面会者の方に／会話①受付で②面会中の利用者の方の部屋の前で／問題】 **第2章** 施設内の名称と働く人々【施設の見取り図例／施設内の名称／問題】 **第3章** 体の部位と名称 **第4章** 整容・食事介助 **第5章** 更衣介助【上衣(上着)／下衣(ズボン)／着脱の表現／問題】 **第6章** 排泄介助【ポータブルトイレ／オムツ交換／トイレには何がありますか】 **第7章** 入浴介助【浴室と脱衣室／入浴介助例／問題】 **第8章** 記録しましょう【記録のよい書き方とよくない書き方／問題】 **解答** 第1章～第8章 **翻訳** 第1章～第8章



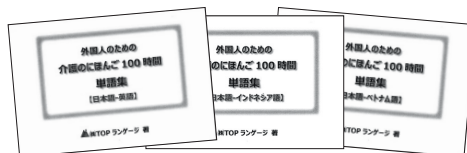
外国人のための介護にほんご 100時間【単語集】(賛助会員割引対象外の教材)

■英語訳 ■インドネシア語訳 ■ベトナム語訳 発行:(株)TOPランゲージ 定価:各756円(本体700円+税) 手帳サイズ 各74頁

この単語集は、「外国人のための介護にほんご 100時間」教科書で使用されている単語約700語を日本語との対話形式で収録したもので、章が目的別になっているので非常にわかりやすい構成となっています。

〈目次〉

介護現場の接遇／施設内の名称と施設で働く人々／体の部位の名称／整容・食事介助／更衣介助／排泄介助／入浴介助／記録しましょう／施設のことば／勤務体制／身体介助・体位交換／食事／移動介助／リハビリテーション／排泄／入浴・清拭／報告・連絡／ミス・トラブル／心情／声かけ



※ 今回紹介した教材の詳細については、当機構HP→教材・テキスト販売→「教材センターからのお知らせ」と電子カタログ「教材のご案内」をご覧ください。

【教材に関するお問合わせ先】 Jitco教材センター

TEL: 03-4306-1110

FAX: 03-4306-1116

E-mail: publication_center@jitco.or.jp



「JITCOサポートヘルプデスク」をご活用ください

JITCO 総合支援システム「JITCO サポート」のご利用にあたり、ご利用者様の利便性向上を目的として「JITCO サポートヘルプデスク」を開設しています。ヘルプデスクでは、JITCO サポートに関するご不明な点(操作方法など)について専任のスタッフが回答いたしますので、是非、お気軽にご利用ください。なお、お問合わせ内容によっては、ヘルプデスク担当者から折り返しご連絡させていただく場合がありますので、ご了承ください。

▶ JITCO サポート
ヘルプデスク

電話番号

フリーダイヤル

0120-660-798

(携帯電話からもご利用いただけます)

ご利用時間

平日9時から17時まで

(土日、祝日を除く)

JITCO 開催セミナーのご案内

<https://www.jitco.or.jp/ja/seminar/>

JITCO では技能実習制度をご利用の皆さまを対象とする各種セミナーを開催しております。詳細とお申込みは、JITCO セミナーページをご活用ください。皆さまのご参加をお待ちしております。

※2018年9月時点。 ※技能実習法に基づく養成講習も実施しております。詳細は15ページをご覧ください。

カレンダー

	内 容	場 所	担当部	お問合せ先
10月	12日(金) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	札幌	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
	26日(金) 日本語指導担当者実践セミナー	東京(JITCO本部)	講習業務部日本語教育課	03-4306-1168
	26日(金) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	福岡	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
11月	7日(水) 技能実習制度説明会	東京(JITCO本部)	実習支援部相談課	03-4306-1160
	8日(木) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	名古屋	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
	9日(金) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	名古屋	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
	16日(金) 日本語指導担当者実践セミナー	札幌	講習業務部日本語教育課	03-4306-1168
	16日(金) 技能実習生受け入れ実務セミナー(団体監理型)	福岡	講習業務部業務課	03-4306-1138
	29日(木) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	広島	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
12月	30日(金) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	大阪	申請支援部企画管理課	03-4306-1127
	5日(水) 技能実習制度説明会	東京(JITCO本部)	実習支援部相談課	03-4306-1160
	13日(木) 日本語指導担当者実践セミナー	名古屋	講習業務部日本語教育課	03-4306-1168
	14日(金) 日本語指導担当者実践セミナー	広島	講習業務部日本語教育課	03-4306-1168
	19日(水) 技能実習生受け入れ実務セミナー(企業単独型)	東京(JITCO本部)	講習業務部業務課	03-4306-1138
	20日(木) 技能修得支援セミナー「モチベーションのスイッチが入る職場指導の実践」	長崎	実習支援部職種相談課	03-4306-1195
	21日(金) 技能修得支援セミナー「モチベーションのスイッチが入る職場指導の実践」	佐賀	実習支援部職種相談課	03-4306-1195
21日(金) 新制度・申請書類の書き方セミナー(団体監理型)	東京(JITCO本部)	申請支援部企画管理課	03-4306-1127	

編集後記

■今号の「技能実習の現場から」では、農業分野で技能実習生の受入れをされているファーマーズ協同組合様・株式会社横田農園様、「惣菜」で受入れをされているわらべや日洋株式会社様・協同組合アシスト様をそれぞれ訪問させていただきました。日々、監理団体と実習実施者が共に協力しながら技能向上や日常生活を支援されており、相互理解や地域交流にも尽力されている様子が感じられました。

また「第26回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」の受賞者が発表になりました。今回も技能実習生ならではの視点で書かれた作品が多数集まりました。受賞された技能実習生と実習実施者・監理団体の皆さま、おめでとうございます。最優秀賞受賞者につきましては、10月5日開催のJITCO交流大会にてご本人に発表いただき、その様子を本誌やJITCOホームページでも紹介させていただきますので、どうぞお楽しみに。

かけはし(JITCO JOURNAL) 第27巻135号

発行日 2018年(平成30年)10月1日

発行 **公益財団法人 国際研修協力機構**
〒108-0023
東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐ビルディング(受付11階)

企画編集 総務部 広報室

Tel:03-4306-1166 Fax:03-4306-1112

E-mail:kouhou@jitco.or.jp

JITCOホームページ <https://www.jitco.or.jp/>



外国人技能実習生を受け入れる体制作り

割安な保険料・充実した補償の保険

外国人技能実習生総合保険(海外旅行傷害保険)のご案内

1 講習期間を含む実習実施期間中の全期間をカバーする保険

在留資格の変更に伴う保険加入漏れを防ぐことができます。

2 本国出国から一定期間は治療費用を100%補償

国民健康保険、健康保険等の社会保険が適用になるまでの間も補償されます。

3 日常生活での第三者への損害賠償責任を補償

自転車運転中の交通事故に伴い、法律上の損害賠償責任を負った場合も保険金をお支払いします。

4 割引が適用された割安な保険料

公益財団法人国際研修協力機構(JITCO)が窓口となるので割安な保険料になります。



タイプ	保 険 金 額						保 険 料		
	傷 害		疾 病		賠償責任	救済者費用	治療費用 100% 補償期間	滞在期間 …12か月	滞在期間 …36か月
	死亡・ 後遺障害	治療費用	死 亡	治療費用				保険期間 …13か月	保険期間 …37か月
1	1,000万円	100万円	1,000万円	100万円	1億円	300万円	15日	13,330円	30,020円
2	1,500万円	100万円	1,500万円	100万円	1億円	300万円	1か月	13,810円	30,500円
							2か月	14,070円	30,950円
K	1,000万円	70万円	1,000万円	70万円	5,000万円	200万円	15日	17,340円	39,210円
							1か月	17,910円	39,810円
A	700万円	100万円	700万円	100万円	3,000万円	200万円	2か月	18,130円	40,250円
							15日	11,140円	25,030円
B	1,000万円	100万円	1,000万円	100万円	3,000万円	200万円	1か月	11,430円	25,340円
							2か月	11,610円	25,680円
C	1,500万円	100万円	1,500万円	100万円	3,000万円	200万円	15日	10,720円	23,900円
							1か月	11,130円	24,320円
D	700万円	300万円	700万円	300万円	3,000万円	200万円	2か月	11,380円	24,720円
							15日	13,080円	29,450円
E	1,000万円	300万円	1,000万円	300万円	3,000万円	200万円	1か月	13,550円	29,920円
							2か月	13,830円	30,380円
F	1,500万円	300万円	1,500万円	300万円	3,000万円	200万円	15日	17,070円	38,610円
							1か月	17,650円	39,210円
							2か月	17,860円	39,640円
							15日	19,650円	42,840円
							1か月	20,390円	43,520円
							2か月	21,180円	44,580円
							15日	22,000円	48,420円
							1か月	22,750円	49,300円
							2か月	23,490円	50,190円
							15日	26,210円	57,690円
							1か月	27,000円	58,540円
							2か月	27,820円	59,560円

NEW!
プレミアム
プラン

(注1) 保険料は、ご加入の被保険者数により変更される場合があります。
(注2) 他の保険期間でのご加入希望の場合は、株式会社国際研修サービスにお問い合わせください。
※保険金をお支払いする場合、保険金のお支払額、保険金をお支払いしない主な場合等については「パンフレット」等をご確認ください。
※この広告は外国人技能実習生総合保険の概要を記載したものです。ご加入にあたっては「重要事項説明書」をよくお読みください。また、詳しくは「パンフレット」等をご確認ください。
※これらの保険契約は共同保険に関する特約に基づく共同保険契約です。引受保険会社は、それぞれの引受割合または保険金額に応じ、連帯することなく単独別個に保険契約上の責任を負います。また、幹事保険会社は、他の引受保険会社の業務および事務の代理・代行を行います。引受保険会社は次のとおりです。(引受割合については(公財)国際研修協力機構までお問い合わせください。)
三井住友海上(幹事会社)、損保ジャパン日本興亜、東京海上日動、あいおいニッセイ同和

この機会にご検討ください。
保険に関するお問い合わせは

WEB募集は
こちらから k-kenshu.net

取扱代理店(お問い合わせ先)
株式会社国際研修サービス 🔥 随時受付中 🔥

TEL **03-3453-3700** FAX 03-3453-3703
<http://www.k-kenshu.co.jp/>

技能実習 Days

デイズ



JITCOホームページ内「技能実習Days」では、監理団体・実習実施者の皆さまからご提供いただいた技能実習生たちの日常を、写真とコメントで紹介しています。これまでホームページに掲載させていただいたものの中からピックアップした写真をお届けします。

※以下敬称略

有限会社松研社

滋賀県にあります湖東三山の一つ、金剛輪寺へ散策へ出かけた時のものです。少し肌寒かったですが、みんな終始笑顔で、とても綺麗な紅葉と日本の秋を満喫していました。

技能実習生が日本に滞在する数年間がよい思い出となるように、春は花見、夏は琵琶湖の花火大会、秋は紅葉狩りに社員旅行、冬は新年会など、季節の行事と一緒に楽しんでいます。



株式会社マノモクハウジング

弊社では建築大工の職種でベトナム人技能実習生を受け入れています。普段は建築現場で実習を通じて建築を学んでいる彼らですが、日本の木造建築を学ぶために、日本各地の古いお寺などの見学にも連れて行っています。

こちらは愛知県の熱田神宮や名古屋城、大須観音とを訪問した時の写真です。とても喜んでもらえて、よかったです。

中日産業支援協同組合

当組合の傘下企業である株式会社クレスト、株式会社三悦の技能実習生が、「第12回名古屋中国春節祭」に参加した時の1枚です。みんなで揃いの衣装を着て、伝統的な「龍舞」を披露しました。祭の開幕前にはテレビの取材があり、参加した技能実習生たちにとって、貴重な体験ができたようでした。



写真を掲載しませんか？ 応募要項は JITCO ホームページをご覧ください。🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/days/>